



Dans les choux

● Conférence

● Les dames de Locarno ●



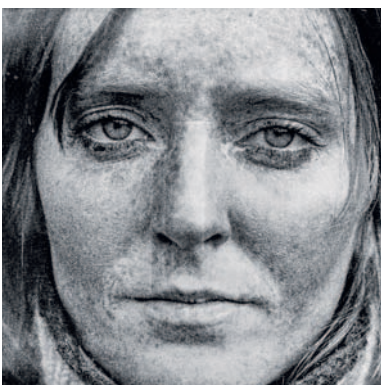
La fermeture éclair entre le jour et la nuit ●



Istanbul allers-retours

● Koulounisation

● Les silences habités
du Grand Nord ●



« J'ai pu sortir de cet enfer grâce aux poètes »

● Topographies
de la fragilité ●



Sur la trace de mots vagabonds

[47]

Comment dit-on colonisation en arabe? Pourquoi l'orange emprunte-elle son nom au Portugal dans certaines langues? On sait que les Inuits ont d'innombrables noms pour dire la neige mais connaît-on les mots *neic*, *poussa*, *crotaye* ou encore *feuilonna* du patois du val d'Hérens? Des rangs d'oignons au cœur d'artichaut, réalise-t-on que nous ne cessons de parler fruits et légumes? Dans ce numéro, quelques histoires de vocabulaire nous rappellent que les mots ne sont pas innocents. Pourrait-on dire qu'ils ne sont pas nés de la dernière pluie? En tout cas, ce que nous apprenons d'eux leur donne une consistance autre, tout comme aux choses qu'ils nomment.

Ce qui est vrai pour les mots l'est aussi pour les langues dans leur entièreté. Et bien sûr aussi pour les images. On ne photographie pas de la même façon quand on a conscience des images prises par d'autres avant nous, ou en même temps que nous. Quand on vient d'ailleurs, comment photographier Istanbul, certains quartiers de Naples ou le Grand Nord sans tomber dans les clichés de l'orientalisme, dans le voyeurisme ou la fade photo de vacances? Quelles

images pour dire la fragilité des paysages face aux maltraitances humaines?

Trouver les mots et les images justes, voilà des préoccupations qui courent tout au long de ce numéro. Pour qui écrit ou fait des images, les questionnements ne sont-ils pas l'équivalent du cheminement pour le voyageur? Ce sont eux qui font qu'on devient un-e auteur-e, ce sont eux qui nous différencient encore des intelligences artificielles.

Et quand on est un-e auteur-e, qu'en est-il de la notoriété? Faut-il la rechercher, la fuir? *La Couleur des jours* a reçu deux textes où l'on suit, non sans humour, les aventures d'un écrivain que personne ne reconnaît à l'entrée d'un événement littéraire. Le hasard, et notre volonté, les font se rencontrer dans ces pages.

En vous souhaitant un bel et long été, accompagnés par *La Couleur des jours* que vous pourrez emporter dans les festivals évoqués au fil du numéro: en juin le Belluard Bollwerk à Fribourg, début août le Locarno Film Festival et, juste avant la rentrée, Alt.+1000 au lac des Tailières (NE) et La Bâtie Festival de Genève.

la couleur des jours

Quelle que soit la façon dont ce journal est arrivé entre vos mains

abonnez-vous

pour recevoir les prochains numéros

→ voir en dernière page

Journal d'été /4-5 Jérôme Stettler, Daniel de Roulet, Jacqueline Heinen

Istanbul allers-retours /6-13 Nicolas Brodard, Clément Girardot

Fragments d'une montagne /15 Nicolas Nova

« J'ai pu sortir de cet enfer grâce aux poètes » /16-21 Olivier Pellegrino

La fermeture éclair entre le jour et la nuit /23 Marius Daniel Popescu

Dans les choux /23-31 Audrey Peli

Conférence /24-26 Pascal Berney

Koulounisation /27-28 Salim Djaferi

Sur la trace de mots vagabonds /29-30 Alain Pichard

Topographies de la fragilité /32-33 Ingrid Weyland

Les silences habités du Grand Nord /34-35 Jean Perret

Les dames de Locarno /37-40 Élisabeth Chardon

Captage du 27 septembre 2021 /40-41 Enen Studio

Chroniques /43

Jean-Louis Boissier, Yann Courtiau

LES AUTEUR-E-S

Pascal Berney (*1960)

Né à Genève, études au Conservatoire d'art dramatique. A joué dans une soixantaine de spectacles et réalisé une dizaine de mises en scène. Cofondateur du Théâtre du Garage. Auteur de nombreux textes pour le théâtre, le cinéma et la chanson. Il reçoit en 2011 le prix de la Société suisse des auteurs pour sa pièce *Hannes Hera*. Et poursuit un travail d'écriture poétique et de collagiste.

Jean-Louis Boissier (*1945)

Artiste, commissaire d'expositions, professeur émérite en art contemporain à l'Université Paris 8, a été professeur invité à la HEAD-Genève. Il a publié un essai interactif, *Moments de Jean-Jacques Rousseau*, Gallimard, 2000. Également *La Relation comme forme*, et *L'Écran comme mobile* (Mamco-Genève, 2009 et 2016). <http://jljgg.net/blog>

Nicolas Brodard (*1985)

Photographe indépendant, il œuvre pour la presse écrite et met ses compétences au service de nombreux acteurs culturels et institutionnels. En tant qu'auteur, il s'implique dans la production de projets documentaires et personnels entre la Suisse, la Grèce, la Turquie, le Caucase et le Proche-Orient. www.nicolasbrodard.com

Yann Courtiau (*1971)

Ancien disquaire et DJ, actuellement libraire spécialisé en littérature, il est l'auteur de l'essai *Frictions: ce que la littérature a fait à la musique et ce que la musique en a fait* et de *David Bowie: Lector in fabula* (La Baconnière, 2019 et 2022). Il ne prend pas l'avion, n'a ni voiture ni carte de crédit mais il aime beaucoup son fils Barnabé, Bach, Walter Benjamin et les bucatini.

Salim Djaferi (*1984)

Formé à l'ESACT de Liège, acteur, auteur et metteur en scène. C'est la création *Almanach*, du Collectif Vlard (Festival Émulation 2017), qui l'impose comme tête chercheuse engagée de la jeune scène belge. Après l'installation/performance *Sajada/Le lien* (2019), il crée son premier spectacle de théâtre, *Koulounisation*, en 2021 aux Halles de Schaerbeek à Bruxelles.

Enen Studio

En 2021, Émilie Excoffier (*1994) et Manon Schaefer (*1995) fondent Enen Studio et développent une pratique à deux voix. Elles construisent un langage visuel qui joue avec les équilibres et les contrastes. Entre l'analogique et le pixel, le système et l'organique, la simplicité et la surcharge contrôlée, elles interviennent principalement dans le domaine culturel. enenstudio.ch

Clément Girardot (*1986)

Né à quelques centaines de mètres de la frontière suisse, il étudie le journalisme à Grenoble avant de se projeter vers l'Est. Il adopte Istanbul puis Tbilissi comme bases à partir desquelles il sillonne la Turquie et le Caucase pour écrire des reportages. Il est co-fondateur du site d'« informations désOrientées » *Mashallah News*.

Jacqueline Heinen (*1940)

D'abord comédienne et metteuse en scène, puis journaliste et sociologue, elle est professeure émérite de l'UVSQ Paris Saclay et vit à Genève depuis sa retraite. Longtemps directrice des *Cahiers du Genre* et spécialiste des politiques sociales et familiales, notamment en Europe de l'Est où elle a vécu. Auteure de plusieurs ouvrages sur ces thèmes, et de *1968... Des années d'espoirs* (Antipodes, 2018).

Nicolas Nova (*1977)

Titulaire d'un doctorat en sciences sociales de l'Université de Genève et d'un autre en interaction homme-machine de l'EPFL. Commissaire d'exposition, professeur à la HEAD-Genève, cofondateur du Near Future Laboratory3 et de Lift Conference. Ses recherches concernent l'anthropologie du numérique et les imaginaires du futur. Auteur de *Smartphones. Une enquête anthropologique* (MétisPresses, 2020), *Exercices d'observation* (Premier Parallèle, 2022).

Audrey Peli (*1979)

A grandi à Nice, vit à Annemasse. Après des études à l'École du Louvre, un doctorat en archéologie et des fouilles au Pakistan et en Syrie, elle découvre la gravure durant sa formation d'enseignante. Elle grave sur bois et sur linoléum, en noir et blanc, s'inspirant de Tardi et de Comès comme de l'univers de Félix Vallotton. *Dans les choux* est son premier album (du goudron et des plumes, 2023).

Olivier Pellegrino (*1978)

Né à Genève, diplômé de la Haute école de travail social et de la Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation de Genève, il travaille comme éducateur spécialisé depuis 2007. Il est aussi photographe et vidéaste indépendant. Auteur d'un mémoire sur les constructions identitaires: « Être formateur et photographe: une passion au service de la formation ». www.objectifraw.com

Jean Perret (*1952)

Né à Paris, vit à Genève. Enseignant, critique, essayiste, porte un intérêt avéré aux images dans leurs rapports au monde. A dirigé *Visions du Réel*, festival international de cinéma de Nyon, et a été en charge du Département cinéma/cinéma du réel de la HEAD-Genève. Collabore à la revue de cinéma en ligne *filmexplorer.ch*

Alain Pichard (*1943)

Né à Zurich, il a étudié les Lettres à l'Université de Lausanne et a été journaliste au quotidien *24 Heures*. Il s'est intéressé aux singularités cantonales et aux minorités linguistiques, à l'évolution des mots et à l'étymologie des noms de lieux et de famille. A publié *La Suisse dans tous ses États* (24 Heures, 1987) et *Sur la trace de mots vagabonds* (Infolio, 2023).

Marius Daniel Popescu (*1963)

Il a vécu vingt-sept ans sous la dictature de Ceausescu; il arrive en Suisse le 1^{er} août 1990, amoureux d'une Suisse et sans savoir parler le français. Bûcheron puis chauffeur de bus à Lausanne, publie poèmes et romans qu'il écrit en français. Il a créé en 2004 le journal littéraire *Le Persil*. Dernier ouvrage paru: *Les Couleurs de l'hirondelle* (éditions José Corti, 2012). Prix suisse de littérature 2012.

Daniel de Roulet (*1944)

Écrit des chroniques, des essais et des romans. Ceux-ci forment un cycle dont le dixième et dernier volume paraît en avril 2014: *Le Démantèlement du cœur*. Ainsi se termine l'épopée romanesque du nucléaire qui va d'Hiroshima à Fukushima. Derniers ouvrages parus: *Dix petites anarchistes* (Buchet Chastel, 2018), *À la garde* (Labor et Fides, 2019), *La Suisse de travers* et *La France atomique* (Héros-limite, 2020, 2021), *Portraits clandestins* (La Baconnière, 2023). www.daniel-deroulet.ch

Jérôme Stettler (*1966)

Artiste plasticien, il développe un travail où les médiums se croisent et où le dessin a la part belle pour développer une vision socio-politique du monde. Il est enseignant à l'École des arts appliqués de Genève. jeromestettler.com

Ingrid Weyland (*1969)

Né à Buenos Aires, elle a grandi dans une famille de sculpteurs et d'architectes. Elle étudie le graphisme, ouvre son bureau et commence un apprentissage de la photographie. Elle s'initie au portrait avant de se consacrer au paysage et à la fragilité de la nature, recevant une reconnaissance internationale. www.ingridweyland.com

la couleur des jours

rédaction-administration La Couleur des jours
rue de Cornavin 5 - CH-1201 Genève
info@lacouleurdesjours.ch
+41 22 738 82 60 www.lacouleurdesjours.ch

éditeurs Élisabeth Chardon, Pierre Lipschutz

conseil d'édition Michel Bühner, Marina Meier, Mathieu Menghini, Fanny Mossière, Claude Pahud, Jean Perret, Daniel de Roulet, Aude Seigne, Jérôme Stettler, Francis Traunig, Sonia Zoran

conception graphique promenade.ch

publicité pub@lacouleurdesjours.ch
tarifs sur www.lacouleurdesjours.ch/impressum

abonnements 8 numéros (2 ans)

Suisse: CHF 60.- (au lieu de 72.-)

Europe: CHF 70.- / 70 €

Monde: CHF 75.-

talon d'abonnement en page 44

compte Postfinance 12-431641-1

IBAN CH54 0900 0000 12431641 1

impression

DZB Centre d'impression Berne

tirage: 5000 ex.

© 2023, association La Couleur des jours

ISSN 2235-0063

www.lacouleurdesjours.ch